

تاثیر استفاده از ترجمه روی توانایی نوشتاری فراگیران سطح متوسط ایرانی زبان انگلیسی

نگارنده: هدیه بسبوده

راهنما: دکتر مجید پورمحمدی

چکیده

تحقیق حاضر به بررسی تاثیر استفاده از روشهای ترجمه بر مهارت نوشتاری زبان آموزان ایرانی در سطح متوسطه زبان انگلیسی می پردازد. برای انجام این تحقیق ۳۰ زبان آموز ایرانی در مقطع متوسط از بین ۶۰ زبان آموز انتخاب شدند. به منظور همگون سازی افراد شرکت کننده در تحقیق این افراد بر اساس نمره کسب شده در یک آزمون تعیین سطح استاندارد کمبریج انتخاب شدند. افراد انتخابی به دو گروه آزمایش و یک گروه شاهد با تعداد ۱۵ نفر در هر گروه تقسیم شدند. قبل از شروع تحقیق اعضای هر دو گروه از نظر مهارت نوشتاری توسط یک آزمون مورد آزمایش قرار گرفتند تا اطمینان حاصل شود که توانایی افراد نیز علاوه بر سطح زبانی آنها در یک سطح می باشد. با بررسی نمرات حاصل از این آزمون مشخص شد که افراد هر دو گروه مهارت نوشتاری یکسانی دارند. در طول تحقیق افراد گروه آزمایش، تحت آموزش و تمرین برنامه ریزی شده ای، با نظارت مستقیم معلم خویش قرار گرفتند. در گروه آزمایش تمرکز اصلی روی استفاده از روشهای ترجمه و در گروه شاهد با شیوه سنتی آموزشهای ترم خود را به پایان رساندند. در مرحله پایانی تحقیق افراد هر دو گروه مجدداً از نظر نوشتن توسط یک آزمون مورد بررسی و مقایسه قرار گرفتند. میانگین نمرات دو گروه به طرز قابل توجهی متفاوت بود. نمرات گروه آزمایش بالاتر از نمرات گروه شاهد بود و این نشان می دهد که استفاده از روشهای ترجمه تاثیر بسزایی در بهبود مهارت نوشتاری زبان آموزان دارد و باعث افزایش انگیزه و لذت بخش تر شدن آموزش زبان می گردد.